



**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.: General  
13 June 2005  
Russian  
Original: English

---

Генеральная Ассамблея  
Пятьдесят девятая сессия  
Пункты 36, 37, 62 и 148 повестки дня  
Положение на Ближнем Востоке

Совет Безопасности  
Шестидесятый год

**Вопрос о Палестине**

**Создание зоны, свободной от ядерного оружия,  
в районе Ближнего Востока**

**Меры по ликвидации международного терроризма**

**Вербальная нота Постоянного представительства Бахрейна  
при Организации Объединенных Наций от 13 июня 2005 года  
на имя Генерального секретаря**

Постоянное представительство Королевства Бахрейн при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и имеет честь препроводить настоящим текст заключительного заявления для печати, распространенного на девяносто пятой очередной сессии Совета министров Совета сотрудничества стран Залива, которая состоялась Эр-Рияде 11 июня 2005 года (см. приложение).

Постоянное представительство Королевства Бахрейн будет признательно за распространение текста настоящей вербальной ноты в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 36, 37, 62 и 148 повестки дня и документа Совета Безопасности.

**Приложение к вербальной ноте Постоянного  
представительства Бахрейна от 13 июня 2005 года  
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на арабском языке]

**Заявление для печати, распространенное Советом министров  
Совета сотрудничества стран Залива на его девяносто пятой  
очередной сессии, состоявшейся в Эр-Рияде 11 июня 2005 года**

Совет министров провел свою девяносто пятую очередную сессию в субботу, 11 июня 2005 года, в Эр-Рияде, Королевство Саудовская Аравия, под председательством Его Превосходительства Мухаммеда бен Мубарака Аль Халифы, заместителя премьер-министра, министра иностранных дел Королевства Бахрейн и председателя нынешней сессии Совета министров. В работе сессии принял также участие Генеральный секретарь Совета сотрудничества стран Залива (ССЗ) Его Превосходительство Абдулрахман бен Хамад аль-Атийя.

Совет министров обратился с искренними и наилучшими пожеланиями к Хранителю Двух Святых Мечетей Фахду бен Абдель Азизу Аль Сауду, королю Саудовской Аравии, и выразил надежду, что Всевышний будет хранить его и благословит его на выздоровление, сохранит здоровье и силы Хранителя Двух Святых Мечетей и принесет ему удачу и благополучие и благословит Королевство Саудовская Аравия, которое под его мудрым руководством обеспечит для своего народа дальнейший прогресс и процветание и будет по-прежнему вносить вклад в достижение важного прогресса на благо ССЗ и своих братьев, лидеров государств — членов ССЗ.

Совет министров выразил также свои искренние и наилучшие пожелания Его Высочеству шейху Джаберу аль-Ахмеду аль-Джаберу ас-Сабаху, эмиру Государства Кувейт, по случаю перенесенной им операции и обратился с просьбой к Всевышнему даровать ему здоровье и силы и принести ему удачу, с тем чтобы способствовать дальнейшему развитию и процветанию братского народа Кувейта и процветанию ССЗ и его братьев, лидеров государств — членов ССЗ.

Совет министров также поздравил и благословил Его Высочество шейха Хамада бен Халифа Аль Тани, эмира Государства Катар, по случаю принятия постоянной конституции страны и выразил надежду на то, что братское Государство Катар и его эмир, правительство и народ будут и впредь здравствовать и процветать.

Совет министров напомнил о результатах седьмого консультативного совещания руководителей государств — членов ССЗ, состоявшегося в Эр-Рияде в субботу, 28 мая 2005 года, и о той поддержке, которую обещали оказать руководители делу укрепления и поддержания совместного сотрудничества, а также о событиях, связанных с обсуждением различных региональных и международных политических вопросов и вопросов безопасности, прежде всего вопроса о Палестине и о продвижении к миру на Ближнем Востоке, а также вопросов, касающихся борьбы с терроризмом, прогресса в деле развития, региональных вызовов и межарабских отношений. Совет министров подчеркнул взаимосвязь между способностью ССЗ противостоять этим вызовам и его внутренним единством.

Что касается экономического сотрудничества, то Совет министров рассмотрел достижения Комитета по финансам и экономическому сотрудничеству на шестьдесят седьмой и шестьдесят восьмой встречах и его рекомендации и резолюции по укреплению совместной экономической деятельности, включая создание таможенного союза, завершение создания общего рынка стран Залива, валютного союза и переговоров с государствами и экономическими группами. По этим вопросам были высказаны новые предложения и идеи, которые Совет министров постановил передать на рассмотрение Комитета по финансам и экономическому сотрудничеству.

Совет Министров также принял решение разрешить с 1 сентября 2005 года гражданам государств — членов ССЗ с санкции Высшего совета заниматься следующей деятельностью: создавать национальные агентства по обеспечению занятости и компании по сдаче в аренду автомашин, а также осуществлять большую часть видов деятельности в области культуры.

Что касается отношений между ССЗ и другими государствами и международными группами, то Совет министров сослался на результаты совместного совещания на уровне министров стран — членов ССЗ и Европейского союза, которое состоялось в Королевстве Бахрейн 5 апреля 2005 года. Совет министров был информирован о новом раунде переговоров с Европейским союзом, состоявшемся 7–9 июня 2005 года, достижении договоренностей о проведении нового раунда переговоров с Китаем 20–21 июня 2005 года и подписании двух рамочных соглашений об экономическом сотрудничестве: одного между государствами — членами ССЗ и МЕРКОСУР и второго между государствами — членами ССЗ и Турецкой Республикой в рамках подготовки к началу переговоров о создании зон свободной торговли с МЕРКОСУР и Турцией.

Что касается прав человека и защиты окружающей среды, то Совет министров был информирован о шагах, предпринятых с целью осуществления решения Высшего совета, принятого на его двадцать пятой сессии, относительно соглашения о распространении страхования после выхода на пенсию и социального обеспечения на граждан государств — членов ССЗ, работающих за пределами своих государств в других государствах-членах, в соответствии с системой, изложенной в принятом по этому поводу решении, и дал высокую оценку усилиям государств-членов в этой связи.

Совет министров был информирован об усилиях Совета министров высшего образования и министров общего образования по осуществлению решения Высшего совета, принятого на его двадцать пятой сессии, а также об учрежденной Генеральным секретариатом целевой группы для оценки хода осуществления решений Высшего совета в области образования.

Совет министров был также информирован относительно докладов о ходе осуществления последующей деятельности совместных комитетов по сотрудничеству в области прав человека и охраны окружающей среды и выразил удовлетворение их достижениями.

Что касается военных вопросов, то Совет министров был информирован о прогрессе в деле военного сотрудничества в ходе предыдущего периода, в частности относительно прогресса в деле осуществления совместных военных проектов, связанных с обеспечением надежной связи и пакета мер в других сферах военного сотрудничества.

Совет министров выразил удовлетворение принятыми мерами и проведенными исследованиями и подчеркнул важность завершения рассмотрения оставшихся вопросов в области военного сотрудничества в свете принятых в этой связи решений.

Что касается сотрудничества и координации деятельности в области обеспечения безопасности, то Совет министров рассмотрел прогресс в деле координации и сотрудничества в области обеспечения безопасности между государствами-членами в контексте недавних региональных и международных событий в области безопасности и выразил удовлетворение принятыми мерами по осуществлению решений в этой сфере, особенно решения о выдаче «умных» карточек, которые, среди прочего, могут быть использованы для облегчения поездок граждан между государствами-членами.

Что касается борьбы с терроризмом, то Совет министров вновь обратился с призывом к государствам — членам ССЗ предпринять согласованные глобальные усилия для борьбы с терроризмом во всех его многочисленных измерениях, формах и аспектах, который создает угрозу международному миру и безопасности, и подчеркнул важность решения этой всеобщей проблемы на региональном и международном уровнях.

В этой связи Совет выразил свою признательность Саудовской Аравии за ее инициативу созвать международную конференцию по борьбе с терроризмом в Эр-Рияде с 5 по 8 февраля 2005 года. Совет подчеркнул, что он приветствует и поддерживает принятую в Эр-Рияде Декларацию и вытекающие из нее рекомендации, в том числе предложение Его Королевского Высочества принца Абдаллы бин Абдель Азиза создать международный контртеррористический центр, который, несомненно, внесет исключительно важный и эффективный вклад в поддержку международных усилий по борьбе с терроризмом.

Совет министров рассмотрел ряд важных политических вопросов, затронутых на региональных и международных форумах, и вновь подтвердил свою хорошо известную позицию по этим вопросам.

Что касается вопроса о продолжающейся оккупации Исламской Республикой Иран трех островов — Большого Томба, Малого Томба и Абу-Муса, — которые принадлежат Объединенным Арабским Эмиратам, то он подтвердил свою позицию, которая заключается в том, чтобы:

- поддержать законный суверенитет Объединенных Арабских Эмиратов над этими тремя островами и над их территориальными водами, воздушным пространством, континентальным шельфом и исключительно экономической зоной этих трех островов, являющихся составной частью Объединенных Арабских Эмиратов;
- выразить сожаление по поводу отсутствия контактов с Исламской Республикой Иран для достижения каких-либо позитивных результатов, ведущих к урегулированию вопроса об этих трех островах, с тем чтобы содействовать укреплению безопасности и стабильности в регионе;
- изучить все мирные средства, с помощью которых можно было бы восстановить права Объединенных Арабских Эмиратов на эти три острова;
- предложить правительству Исламской Республики Иран положительно отреагировать на усилия Объединенных Арабских Эмиратов и междуна-

родного сообщества по урегулированию этого спора путем прямых переговоров или же передачи спора в Международный Суд.

Совет рассмотрел вопрос об ухудшении ситуации в плане безопасности и гуманитарной ситуации, а также о расширении масштабов насилия в Ираке и о вызванных этим страданиях братского народа Ирака, а также о препятствиях на пути политического процесса, в рамках которого планируется заложить позитивную основу для создания нового Ирака. В этой связи Совет министров вновь подтвердил свою хорошо известную позицию, которая заключается в том, чтобы:

- осудить все террористические методы и акты, которые направлены против гражданских лиц, а также против военных, гуманитарных и религиозных институтов, и похищения и пытки ни в чем не повинных людей;
- поддержать и одобрить все усилия, которые ведут к национальному примирению и участию всех слоев иракского общества в политическом процессе, с тем чтобы сохранить единство, независимость и суверенитет Ирака;
- подчеркнуть важность невмешательства во внутренние дела Ирака и призвать все стороны придерживаться такого же подхода;
- стремиться к восстановлению жизнеспособности Ирака и возвращению его в качестве активного члена Совета сотрудничества стран Залива, арабского и международного сообщества, в соответствии с резолюцией 1546 (2004) Совета Безопасности, живущего в мире и безопасности со своими соседями;
- вновь осудить серьезные и вопиющие нарушения прав человека, исламских принципов, принципов арабской морали и ценностей, вылившиеся в преднамеренные массовые убийства иракцев и военнопленных, включая граждан Кувейта и граждан других государств, совершенные бывшим иракским режимом, о которых стало известно недавно в результате обнаружения массовых захоронений;
- призвать Организацию Объединенных Наций в сотрудничестве с правительством Ирака предпринять все усилия для обеспечения возвращения кувейтской собственности и национальных архивов Кувейта и других документов, которые были захвачены бывшим иракским режимом в период его оккупации Кувейта.

Совет рассмотрел развитие ситуации в Ираке, вопросы, связанные с продолжающимся насилием, преследованием и убийством ни в чем не повинных иракцев, стремящихся обеспечить безопасность и стабильность в стране, и подчеркнул необходимость для всех иракцев сотрудничать друг с другом и объединить свои ряды, с тем чтобы противостоять всем тем, кто подрывает ситуацию в Ираке и наносит ущерб его жителям, с тем чтобы дать возможность стране вновь занять свое достойное место в рядах международного сообщества.

Совет выразил надежду, что международная конференция по Ираку, проведение которой намечено на 22 июня 2005 года в Брюсселе, выразит поддержку правительству Ирака и тем, кто выступает за стабильность, независимость и территориальное единство Ирака.

Совет министров рассмотрел события, касающиеся палестинского вопроса, и последние события на Ближнем Востоке в рамках мирного процесса и подчеркнул следующие моменты:

- просить правительство Израиля прекратить свои враждебные действия против палестинского народа, расширение строительства поселений, продолжающееся сооружение стены в Иерусалиме и Рамалле, проведение политики затягивания и проволочек в отношении осуществления конвенций и договоров, к которым оно присоединилось и которые были согласованы с соответствующими сторонами, невыполнение протоколов, конвенций и резолюций международно-правового характера и игнорирование «дорожной карты» и положительных аспектов арабской инициативы;
- добиться достижения справедливого и всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке путем осуществления принципа «земля в обмен на мир» и создания прочного и независимого Палестинского государства со столицей в Иерусалиме, живущего бок о бок с Государством Израиль в условиях мира и безопасности, а также вывода израильских сил с оккупированных сирийских Голан за линию, установленную 4 июня 1967 года, и с территории полосы Шебаа на юге Ливана;
- дать высокую оценку усилиям Его Превосходительства Председателя Палестинской администрации Махмуда Аббаса, которые направлены на обеспечение безопасности и стабильности для братского палестинского народа и возобновление переговоров, ведущих к установлению независимого Палестинского государства. В этой связи Совет министров выразил свое удовлетворение результатами встречи Его Превосходительства Джорджа Буша и Его Превосходительства Председателя Махмуда Аббаса;
- призвать Соединенные Штаты Америки, Российскую Федерацию, государства — члены Европейского союза и Организацию Объединенных Наций, а также международное сообщество в целом продолжать предпринимать усилия по активизации процессов в рамках «дорожной карты» и Арабской инициативы, с тем чтобы добиться всеобъемлющего и справедливого мира на Ближнем Востоке;
- вновь призвать международное сообщество принять меры, с тем чтобы превратить Ближний Восток, включая регион Залива, в зону, свободную от всех видов оружия массового уничтожения, и оказать давление на Израиль, с тем чтобы он присоединился к Договору о нераспространении ядерного оружия и распространил на все свои ядерные объекты режим международных инспекций Международного агентства по атомной энергии, что будет рассматриваться как основа для заключения любых будущих соглашений об обеспечении безопасности;
- выразить стремление государств — членов ССЗ поддержать усилия по обеспечению политической и экономической безопасности и стабильности братского ливанского народа, осудить неоднократные угрозы Израиля и его враждебные акты в отношении суверенитета и независимости Ливана и призвать братский ливанский народ объединиться и сплотить свои ряды.

Совет министров изучил результаты дискуссии относительно расширения членства Совета Безопасности и подчеркнул важное значение выделения дополнительного времени для координации усилий и проведения консультаций в этой связи.

Опубликовано в Эр-Рияде в субботу, 11 июня 2005 года

---